

## 제주도 해양생물의 지방명

### 1. 조류(藻類)

李 祺 完

(增 殖 學 科)

## Note on the Local Names of Marine Organisms in Jeju Island 1. Algae

Ki Wan Lee

(Dept. Fisheries Biology)

### Abstract

In Korea, marine algae are not well known food materials compare with terrestrial vegetables, although several algae, such as *Porphyra*, *Laminaria*, *Undaria pinnatifida*, are most favorite foods by the way of rice roll, fry and Korean style soup(Miyeoggug). But recognition of marine algae are changed progressively from seaweeds to seavegetables with understanding. It is very inconvenient, in Jeju Island, on the ground of that islander used local names commonly and the names are not same to areas, north, south, east, and west. It is so inconvenient for work of this field that there has been for a arrangement of local algal names for convenience of commercial currency and administrative affairs, etc.

The author listed up the local names on the forty-five algae, most commonly found in Jeju Island (Quealpart Island). Among of them, 11 species belong to green algae(Chlorophyta), 17 species to brown algae(Phaeophyta), and the other 17 species to red algae(Rhodophyta).

Nineteen species of algae are favorite human food materials out of forty-five listed algae(e.g. *Monostroma nitidum*, *Enteromorpha* spp., *Codium fragile*, *Ishige foliacea*, *Petalonia fascia*, *Endarachne binghamiae*, *Undaria pinnatifida*, *U. peterseniana*, *Meristotheca papulosa*, *Gracilaria verrucosa*, *Chondria crassicaulis*, etc.), some of them are useful for industrial materials for alginic acid(e.g. *Ecklonia cava*, *Sargassum* spp.) and agar-agar(e.g. *Gelidium* spp., *Pterocladia* spp.) or seldomly used for paste materials(e.g. *Pachymeniopsis* spp., *Gloiopeltis tenax*, *Chondrus* spp.). Remarkably, one species of green algae, *Ulva pertusa*, used for fodder of pig, and dried *Sargassum* on the shore are used for soil dressing especially in orange farm.

In this paper following abbreviation were used: Am; America, Brit; British Chi; China, Eng; English, Fr; France, Ger; German, Ice; Iceland, In; Indonesia, Jap; Japan, Lat; Latin, Phil; Philippin.

Table 1. Local names of marine algae in Jeju Island

Scientific Name	Common Name	Local Name				Folk Name
		제주시	서귀포	한림	성산포	
<b>Green Algae(녹조류)</b>						
<i>Monostroma nitidum</i> Wittrock	훈파래 (Hot-Parae)	츄목래	츄목래	츄목래	츄목래	hitoekusa(in Jap.) Green laver
<i>Ulva pertusa</i> Kjellman	구멍 갈파래 (Gumeong-Galparae)	개목래	개목래	개목래	개목래	sea lettuce(in Am.); lettuce laver, green laver, sea grass (in Ice.); hai tsai(in Chi.); meersalat(in Ger.); gamgamet (in Phi.); aosa(in Jap.)
<i>U. conglobata</i>	모란 갈파래 (Moran-Galparae)	걸름목래	좁진목래	기목래	돌목래	botan-aosa(in Jap.)
<i>Enteromorpha prolifera</i> (Mueller) J. Agardh	가시파래 (Gasi-Parae)	맨산이밀	낭매사미	눗		
<i>E. compressa</i> (Linne) Greville	납작파래 (Nabjag-Parae)	맨산이밀	낭매사미	눗		green confertii(in Eng.); hiraonori(in Jap.)
<i>E. intestinalis</i> (Linne) Link	창자파래 (Changja-parae)	맨산이밀	낭매사미	눗		link confertii(in Eng.); lumot, ruprupu(in Phil.); tai tyau, hu tai (in Chi.); boanori(in Jap.)
<i>E. clathrata</i> (Roth) Greville	격자파래 (Gyeogja-parae)	맨산이밀	낭매사미	눗		stone hair(in Eng.); tai tyau (in Chi.); sujiaonori (in Jap.)
<i>E. linza</i> (Linne) J. Agardh	잎파래 (Ip-Parae)	맨산이밀	낭매사미	눗		usuba-aonori(in Jap.)
<i>Codium fragile</i> (Suringer) Hariot	청각 (Cheonggag)	정각정	각정	각정	각정	sea staghon, fieece, sponge tang(in Eng.); fleece, sponge tang(in Am.); miru(in Jap.)
<i>C. contractum</i> Kjellman	몽우리 청각 (Munguri-Cheonggag)	돌청각	돌청각	돌청각	돌청각	sakibuto-miru(in Jap.)
<i>C. divaricatum</i> Holmes	말청각 (Mal-Cheonggag)	돌청각	돌청각	돌청각	돌청각	kuru-miru(in Jap.)
<b>Brown Algae(갈조류)</b>						
<i>Padina arborescens</i> Holmes	부채말 (Buchaemal)	—	물	귀복새기	함박풀	umi-uchiwa(in Jap.)
<i>P. crassa</i> Yamada	분부채말 (Bun-Buchaemal)	—	물	귀복새기	함박풀	konami-uchiwa(in Jap.)
<i>P. minor</i> Yamada	애기부채말 (Aegi-Buchaemal)	—	물	귀복새기	함박풀	usuyuki-uchiwa(in Jap.)
<i>Ishige okamurai</i> Yendo	패 (Pae)	패	패	패	패	ishige(in Jap.)
<i>I. foliacea</i> Yendo	넙패 (Neob-Pae)	넙패	넙패	넙패	넙패	iroro(in Jap.)
<i>Myelophycus caespitosus</i> (Harvey) Kjellman	바위수염 (Bawisuyeom)	총	—	—	쇠터럭풀	iwahige(in Jap.)
<i>Petalonia fascia</i> (Mueller) Kuntze	개미역쇠 (Gae-Miyeogsoe)	힘년미역쇠	년미역쇠	힘년미역쇠	년미역쇠	seiyouhabanori(in Jap.)
<i>Colponia sinuosa</i> (Roth) Derbes et Solier	불래기말 (Bulaegimal)	부즐래기	함블래기	물부즐래기	부즐래기	Oyster thief, Pocket thief (Eng.); hukuronori(in Jap.)
<i>Endarachne binghamiae</i> J. Agardh	미역쇠 (Miyeogsoe)	매역쇠	매역쇠	매역쇠	매역쇠	habanori (in Jap.)
<i>Scytosiphon lomentaria</i> (Lyngbye) J. Agerdh	고리매 (Gorimae)	—	밀	낭	—	Whip tube(Eng.); kayamonori (in Jap.)

Note on the Local Names of Marine Organisms in Jeju Island I. Algae

Scientific Name	Common Name	Local Name				Folk Name
		제주시	서귀포	한림	성산포	
<i>Ecklonia cava</i> Kjellman	감태 (Gamtae)	감태	감태	감태	감태	kajime, nora-kajime(in Jap.)
<i>Undaria pinnatifida</i> (Harvey) Suringer	미역 (Miyeog)	미역	미역	미역	미역	sea mustard(in Eng.) wakame (in Jap.)
<i>U. peterseniana</i> (Kjellman) Okamura	넙미역 (Neob-Miyeog)	넙미역	—	—	넙미역	ao-wakame(in Jap.)
<i>Hijikia fusiforme</i> (Harvey) Okamura	돛 (Tot)	돛	돛	돛	돛	hijiki(in Jap.); hai tso, hai ti tun, haitoedin, hoi tsou, chiau tsai(in Chi.)
<i>Sargassum thunbergii</i> (Mertens) O. Kunze	지충이 (Jichungi)	지충이	지충이	지충이	지충이	umitoranoo(in Jap.)
<i>S. fulvelum</i> Agardh	모자반 (Mojaban)	(춤)모음	(춤)모음	(춤)모음	(춤)모음	horsetail tangle, gulf weed, sea-lentil(in Eng.); hondawara (in Jap.)
<i>S. spp.</i>	모자반류	몹	몹, 물망	몹, 물	몹, 물망	
<b>Red Algae(홍조류)</b>						
<i>Porphyra spp.</i>	김 (gim)	김	짚	짚	짚	(purple or red) laver(in Eng.) ; nori(in Jap.); chi choy(in Chi.)
<i>Gelidium amansii</i> Lamouroux	우무가사리 (Umugasari)	우미, (천초)	우미, (천초)	우미, (천초)	우미, (천초)	niu mau tsai(in Chi.); Japan- sche, scheleiachtige mos, steen-ro klipbloem, heysay, olus marinus, sajur laur, tschintschau, stchoo-hoae(in In.); tengusa(in Jap.)
<i>Pterocladia tenuis</i> okamura	개우무 (Gae-Umu)	돌우미	돌우미	개우미	개우미	obakusa(in Jap.)
<i>Lithopyllum okamurai</i> Foslie	혹돌잎 (Hogdolib)	모날돌	모날적	돌모	날	hiraibo(in Jap.)
<i>Amphiloa spp.</i>	게발 (Gebal)	적	적	적	적	kaninota(in Jap.)
<i>Gloiopeltis furcata</i> (Postels et Ruprecht) J. Agardh	불등가사리 (Buldeung- gasari)	가사리	가사리	가사리	가사리	gumweed(in Eup.); chi tsai, chiaotsai, kaaustsoi, hungtsoi, hung tsai(in Chi.); fukuro- funori(in Jap.)
<i>G. tenax</i> (Turner) J. Agardh	풀가사리 (Pulgasari)	마카사리	패카사리	마카사리	마카사리	ma-funori(in Jap.)
<i>Grateloupia filicina</i> (Wulfen) C. Agardh	지누아리 (Jinuari)	개구두리	개구두리	개구두리	개구두리	mukadenori(in Jap.)
<i>Pachymeniopsis</i> <i>eliptica</i> Yamada	도박 (Dobag)	구두리	구두리	구두리	구두리	tambanori(in Jap.)
<i>Pachymeniopsis</i> <i>lanceolata</i> Yamada	개도박 (Gae-Dobag)	구두리	구두리	구두리	구두리	Fudaraku(in Jap.)
<i>Phyllymenia sparsa</i> (Okamura) Kylin	명주도박 (Myeongju- Dobag)	매역 구두리	맹쥐 구두리	매역 구두리	맹쥐 구두리	hizirimen(in Jap.)
<i>Meristotheca papulosa</i> J. Agardh	갈래곰보 (Galraegombo)	쇠구두리	구두리	구두리	탁꼬달, 계관초	tosakanori(in Jap.)
<i>Gracilaria verrucosa</i> (Hudson) Papenfuss	꼬시래기 (Ggosiraegi)	고시래기	고시래기	—	꼬시래기	sea string, Chinese moss, swing thread (in Eng.); ogo nori (in Jap.)
<i>Chondrus spp.</i>	진두발 (Jindubal)	과랑 구두리	진도발이	과랑 구두리	진도발이	Irish moss, Carragheen, Car- ragheen moss, Carragheenan, Dorset weed, Pearl moss, Sea moss, Jelly moss, Rock moss, Gristle moss, Curly moss, Curly gristle moss (in Am.); Bejin gwenn, White wrack,

Scientific Name	Common Name	Local Name				Folk Name
		제주시	서귀포	한림	성산포	
<i>Gigartina tenella</i> Harvey	돌가사리 (Dolgasari)	돌카시리	돌카시리	돌카시리	돌카시리 (두발)	Lichen, Lichen carrageein, Pioca, Gaemon blanc (in Brit.) ; Mousse d'Irlande(in Fr.); Alga perlada (in Lat.); tsu- nomata(in Jap.) suginori(in Jap.)
<i>Campylaephora</i> <i>hypnoides</i> J. Agardh	석묵 (Seogmug)	성묵 (고장물)	성묵	성묵	성묵	egonori(in Jap.)
<i>Chondria crassicaulis</i> Harvey	서실 (Seosil)	서실	서실	서실	서실	Yuna(in Jap.)

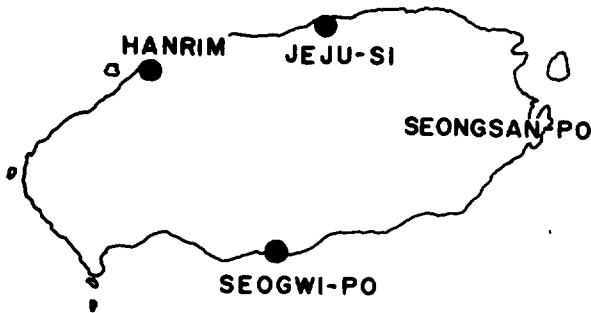


Fig. 1. Map showing Jeju-Do and four areas, collect local names.

要 約

濟州地域에서 흔히 보이는海藻 45種에 대하여 地方名을 調査하였다. 이들 中 11種은 綠藻類이고 17種은 褐藻類, 그리고 나머지 17種은 紅藻類였다.

食用으로 利用되는海藻가 파래, 청각, 넓패, 개미역쇠, 미역쇠, 미역, 넓미역, 갈래곰보, 꼬시래기, 서실 등으로 제일 많았고, 그 밖에 工業原이 되는海藻로서 알긴산의 원료인 갈래, 모자반類가 있고, 한천원

로 쓰이는 우뭇가사리, 개우무 등이 있었으며, 간혹 料로 利用되는 種類(도박, 풀가사리, 진두발)가 있다. 특히 할만 한 種은 구멍갈과래로서 돼지의 사료 利用한다.

參 考 文 獻

Arasaki S. (1964): How to Know the Sea weeds of Japan and its vicinity fully illustrated in colours. Hokuryukan, Tokyo.  
 Chihara M. (1970): Common seaweeds of Japan in color. Hoikusha, Osaka.  
 Kang J.W. (1968): Illustrated encyclopedia of Fauna and flora of Korea, 8, Marine algae. Educational ministry, Seoul.  
 Madlener J.C. (1977): Sea vegetable data pages. In "The Seavegetable book" (same author) 49~153. Clarkson N. Potter, Inc., New York.  
 Ohmi H. (1968): List of common names of algae. Bull. Fac. Fish., Hokkaido Univ., 19(3). 199-208.